

	2.4.3.2	Gerichtsurteile	47
	2.4.3.3	Patentschriften	54
	2.4.3.4	Vertragstexte	56
	2.4.3.5	Urkundenübersetzung	59
2.5		Korpus	63
3		Praktische Aspekte	65
3.1		Begriffssysteme und Terminologievergleich	65
3.2		Konzeptanalyse äquivalenter Begriffe	67
	3.2.1	Vollständige und weitgehende Äquivalenz	67
	3.2.2	Internationalismen und Pseudointernationalismen	73
	3.2.3	Termini mit teilweiser Äquivalenz und Null- äquivalenz und ihre Übersetzungsmöglichkeiten	79
	3.2.3.1	Gerichtsentscheidungen: Urteile und Beschlüsse	79
	3.2.3.2	Anträge und ihre Arten	86
3.3		Das deutsche und das ukrainische Gerichtswesen	97
4		Fazit	105
4.1		Rechtlich-inhaltliche Aspekte bei der Übersetzung	106
4.2		Sprachliche Aspekte	108
		<i>Literaturverzeichnis</i>	111
	<i>Anhang 1:</i>	Das Gerichtswesen Deutschlands	121
	<i>Anhang 2:</i>	Das Gerichtswesen der Ukraine	135
	<i>Anhang 3:</i>	Das Gerichtswesen der Ukraine auf Russisch	145
	<i>Anhang 4:</i>	Glossar Deutsch – Ukrainisch – Russisch	153
		Glossar Ukrainisch – Russisch – Deutsch	192